

; cgdcX]b'g_]']b'dcXcVb]'YY_f] b]'UdUfUf]'J Ufbcgh!'&I- "XY.'DcgYVbY'nU Hfj Y'nU
yUfYžcdY_U Y]'b'dcXcVbY'dfYbcgbY'UdUfUf'nUdf]dfUj c \ fUbY

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-9: Particular requirements
for grills, toasters and similar portable cooking appliances

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-9:
Besondere Anforderungen für Grillgeräte, Brotröster und ähnliche ortsveränderliche
Kochgeräte

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-9: Regles particulieres
pour les grils, grille-pain et appareils de cuisson mobiles analogues

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dd4091ea-f3ce-45db-9805-
0e80be5561ba/sist-en-60335-2-9-2003-a12-2008](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dd4091ea-f3ce-45db-9805-0e80be5561ba/sist-en-60335-2-9-2003-a12-2008)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-9:2003/A12:2007

ICS:

13.120

97.040.20

SIST EN 60335-2-9:2003/A12:2008

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-9:2003/A12:2008

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dd4091ea-f3ce-45db-9805-0e80be5561ba/sist-en-60335-2-9-2003-a12-2008>

**Household and similar electrical appliances -
Safety -
Part 2-9: Particular requirements for grills, toasters
and similar portable cooking appliances**

Appareils électrodomestiques
et analogues -
Sécurité -
Partie 2-9: Règles particulières
pour les grils, grille-pain et appareils
de cuisson mobiles analogues

Sicherheit elektrischer Geräte
für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke -
Teil 2-9: Besondere Anforderungen
für Grillgeräte, Brotröster und
ähnliche ortsveränderliche Kochgeräte

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-9:2003/A12:2008

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dd4091ea-f3ce-45db-9805-0c9b0c5361b4/sist-en-60335-2-9-2003-a12-2008>

This amendment A12 modifies the European Standard EN 60335-2-9:2003; it was approved by CENELEC on 2007-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

A proposal to amend EN 60335-2-9:2003, document CLC/TC 61(SEC)1553, was discussed during the Malaga meeting of CENELEC TC 61 in June 2006, when it was decided to submit a draft for an amendment to the Unique Acceptance Procedure.

The draft was circulated in February 2007 and was approved by CENELEC as amendment A12 to EN 60335-2-9:2003 on 2007-10-01.

The following dates are applicable:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2008-10-01
- date on which national standards conflicting with
the amendment have to be withdrawn (dow) 2010-10-01

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-9:2003/A12:2008

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dd4091ea-f3ce-45db-9805-0e80be5561ba/sist-en-60335-2-9-2003-a12-2008>

3 Definitions

Add the following new definition:

3.Z101

hot functional surface

surface that is intentionally heated by an internal heat source and has to be hot to carry out the function for which the appliance is intended

NOTE An example is the heating plate of a waffle iron

11 Heating

11.1 Addition:

For **ovens**, **rotary grills** and **cookers**, compliance is also checked by the test of 11.Z101.

For **contact grills**, **waffle irons**, sandwich makers, **radiant grills**, **raclette grills**, **griddles**, compliance is also checked by the test of 11.Z102.

For **breadmakers**, compliance is also checked by the test of 11.Z103.

11.3 Addition:

For flat surfaces, temperature rises are measured using the probe of Figure Z101. The probe is applied with a force of $4\text{ N} \pm 1\text{ N}$ to the surface in such a way that the best possible contact between the probe and the surface is ensured.

NOTE Any measuring instrument giving the same results as the probe may be used.

11.8 Addition:

The temperature rise of handles or grips and that of operational devices such as switches, keypads and knobs that are intended to be touched in normal use is measured as follows:

- for operational devices and grips with a surface greater than 300 mm^2 , over an area of 20 mm around the part normally gripped or touched to operate the appliance;
- for operational devices and grips with a surface less than or equal to 300 mm^2 , over an area of 25 mm around the part normally gripped or touched to operate the appliance.

The distance is measured along the surface as for **creepage distances** unless it is evident from the construction that the hot part cannot be touched unintentionally.

- for handles, over an area of 20 mm around the orthogonal projection of all points located at a clearance less than 40 mm between the rear (inner) part of the handle or at least 80 mm along the handle (whichever is the more unfavourable) and the hot part, unless it is evident from the construction that the hot part cannot be touched unintentionally (see Figure Z102).

The values for surfaces of handles, knobs, grips and similar parts which are held for short periods in Table 3 apply.

Add the following new subclauses:

11.Z101 Ovens, rotary grills and cookers are placed as specified in 11.2. The appliance is supplied at **rated power** and operated under **normal operation**.

All **heating units** that can be connected to the supply mains at the same time during normal use are switched on.

Ovens are operated without accessories.

Temperature rises are not measured on the following surfaces (see Figure Z103):

- surfaces on the **oven** door within 10 mm from the edge of the door (Zone 1);
- surfaces around the **oven** door within 10 mm from the left, right or lower edge of the door, or 25 mm from the upper edge of the door (Zone 2);
- surfaces within 25 mm of vents (Zone 3);
- the underside of appliances intended to be used on a working surface;
- the rear surface of appliances which, according to the instructions, shall be placed against a wall;
- surfaces within 25 mm from the level of the top surface of **cookers** when the **hotplate** is in operation.

During the test, the temperature rise of surfaces shall not exceed the values specified in Table Z101.

Ovens having settings higher than 240 °C are also operated at the maximum setting until steady state conditions are established or for 60 min, whichever is shorter. The temperature rise limits of Table Z101 for top surfaces and door surfaces are increased by 10 K.

Table Z101 – Temperature rise limits for surfaces

Surface	Temperature rise K	
	Top surfaces and door surfaces	Other surfaces ^{a b}
Metal and painted metal	85	60
Vitreous-enamelled metal	95	65
Glass and ceramic	95	65
Plastic having a thickness exceeding 0,3 mm	105	80
^a For surfaces on the sidewalls within 25 mm from the level of the top surface, the temperature rise limits for top surfaces apply (Figure Z103, G). ^b For the surface between the excluded area of 25 mm from the upper edge of the door and the level of the top surface, the temperature rise limits for top surfaces apply.		

11.Z102 For **contact grills**, **waffle irons**, sandwich makers, **radiant grills**, **raclette grills** and **griddles**, the temperature rise limits for top surfaces in Table Z101 apply.

Temperature rises are not measured on

- surfaces within 25 mm around the outline of the **hot functional surface**;
- surfaces within 25 mm from the ventilation openings;
- underside surfaces that are not accessible with test probe 41 of IEC 61032.

The probe is applied without appreciable force.

11.Z103 For **breadmakers**, the temperature rise limits for other surfaces in Table Z101 apply.

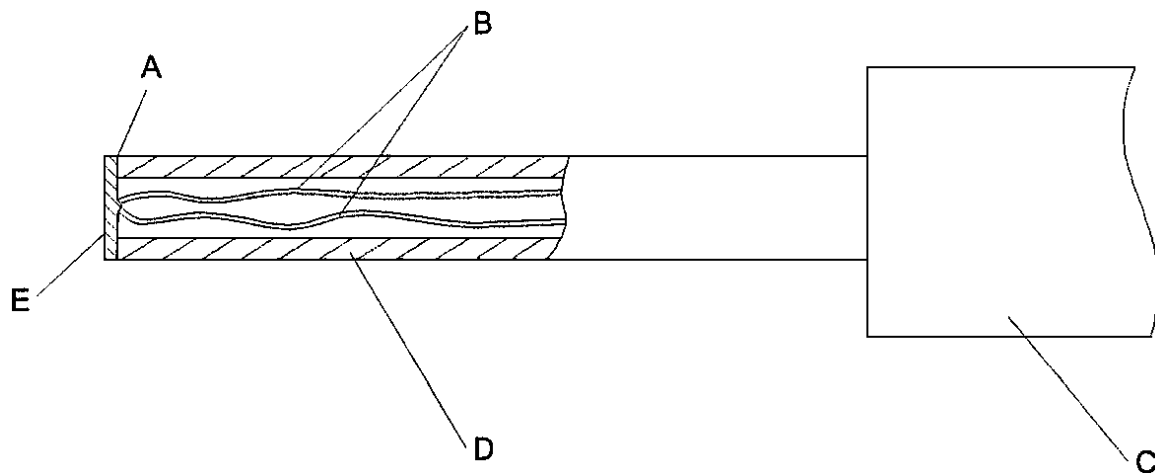
Temperature rises are not measured on surfaces

- within 25 mm from the edge of the lid;
- within 25 mm from the ventilation openings.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-9:2003/A12:2008

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dd4091ea-f3ce-45db-9805-0e80be5561ba/sist-en-60335-2-9-2003-a12-2008>

**Key**

- A Adhesive
- B Thermocouple wires 0,3 mm diameter to IEC 60584-1 Type K (chrome alumel)
- C Handle arrangement permitting a contact force of $4\text{ N} \pm 1\text{ N}$
- D Polycarbonate tube: inside diameter 3 mm, outside diameter 5 mm
- E Tinned copper disc: 5 mm diameter, 0,5 mm thick

NOTE The contact face of the disc is to be flat.

Figure Z101 – Probe for measuring flat surface temperatures

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dd4091ea-f3ce-45db-9805-0e80be5561ba/sist-en-60335-2-9-2003-a12-2008>

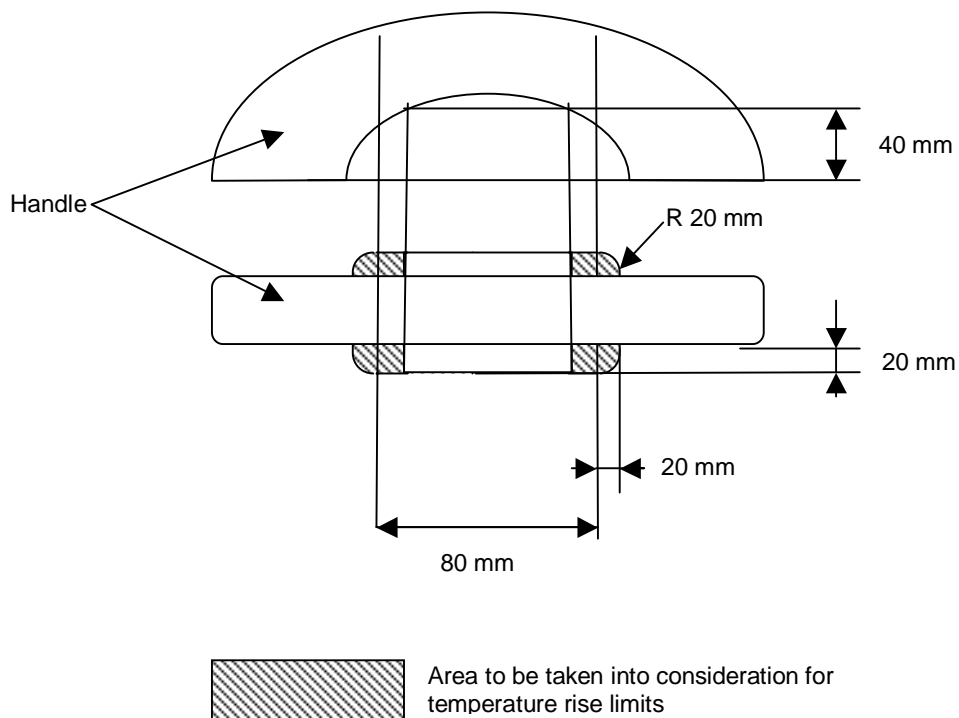


Figure Z102 – Projection of the accessible part of a handle